

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

6

2010



Festival da Rosas e das Hortênsias no Shikinomori

Conteúdo

- | | |
|---|---|
| P2 J-LET
Que tal estudar a língua japonesa? | P4 Curso para cidadãos "A cultura alimentar de nossa terra natal Komaki"
Curso de Verão para jovens |
| P3 Para o imposto do Seguro Nacional de Saúde utilize o sistema de débito automático
Envio da notificação para o pagamento do imposto municipal e provincial
O prazo para o pagamento é até o dia 30/06
Perguntas e Respostas sobre os impostos | P5 KIA
Receita "Pêssego em calda"
Exame para jovens de 35 anos |
| P4 Concurso para o pôster publicitário da Exposição de Arte do Município de Komaki | P6 Aviso sobre os Exames Médicos Materno Infantil (Junho)
Exames de câncer, Poliomielite |



População de falantes da língua portuguesa / 4,042
População de Komaki / 153,531

Curso de Língua Japonesa de apoio ao trabalho J-LET

- Conteúdo** Aprendizado da língua japonesa e bom comportamento necessário para a procura de emprego e no local de trabalho.
- Data e horário**
- **J-LET1 (Turmas de nível A e B)**
Total de 15 aulas entre 12/05/2010 a 18/08/2010
Quartas-feiras, das 18h30 às 21h00 (2 horas e meia)
 - **J-LET2 (Turmas de nível C e D)**
Total de 15 aulas entre 05/06/2010 a 30/10/2010
Sábados, das 10h30 às 13h00 (2 horas e meia)
 - **J-LET3 (Turmas de nível E e F)**
Total de 15 aulas entre 10/07/2010 a 04/12/2010
Sábados, das 15h10 às 17h40 (2 horas e meia)
- Local** Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Rose Room
- Público-Alvo** Estrangeiros que estão à procura de emprego.
- Vagas** 16 pessoas para cada turma
- Taxa** Sócios da KIA 2.000 ienes / cada curso, não-sócios 5.000 ienes / cada curso
- Inscrições** Inscrições diretamente na Secretaria da KIA
- Conteúdo dos estudos**
- ① Melhorar a capacidade de uso da língua japonesa. (Gramática, capacidade de compreensão auditiva, capacidade de conversação, hiragana, katakana e kanji)
 - ② Adquirir conhecimento sobre as empresas japonesas. (Como preparar o Currículo, como telefonar para a empresa, como procurar por um emprego no Hello Work ou em outros locais e como proceder em uma entrevista)

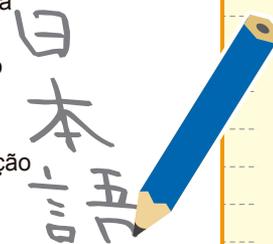


Contato

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA),
Centro Comunitário do Município de Komaki, 4º andar
Tel.: 0568-76-0905 Fax: 71-8396
Email: kia@ma.ccnw.ne.jp

Que tal estudar a língua japonesa?

- **Local** Furatto Minami
Tel.: 0568-76-1375 / Próximo ao Fashion Center Shimamura
- **Data e horário** Todos os domingos, das 10h30 às 12h00
- **Período para realização** A partir do dia 09/05/2010 / Haverá um teste para avaliação do nível (a partir das 10h00)
- **Nível** Nível básico, intermediário e avançado
- **Conteúdo** Conversação em língua japonesa para negócios + Conversação em língua japonesa para o cotidiano + Leitura e Escrita
- **Taxa** 1.500 ienes por mês



Contato

Projeto para Comunicação em uma Sociedade Multicultural
Email: tabunkashakai@yahoo.co.jp (japonês, inglês)
Tel.: 090-7438-2219 / Junko Togari

Para o imposto do Seguro Nacional de Saúde utilize a comodidade do sistema de débito automático

● Participarão de um sorteio em que será entregue um presente (QUO CARD no valor de 1.000 ienes) para 900 sorteados, as pessoas que do dia 06/05 ao dia 29/10/2010 concluírem o procedimento de renovação para o pagamento por débito automático do imposto do Seguro Nacional de Saúde, e que até o final do mês de novembro tiverem o registro da conta bancária, além de não estarem em falta com os pagamentos até a 6ª parcela do ano de 2010 (do final do mês de novembro). (Enviado por volta do mês de Janeiro) (Com exceção das pessoas que fizeram a alteração pelo sistema de dedução direto na pensão.)
Aproveitando esta oportunidade, faça a inscrição em uma das matrizes ou filiais de uma das instituições bancárias mais próximas em nosso município, ou na Divisão de Seguro e Pensão da Prefeitura, trazendo consigo a caderneta bancária, o carimbo de registro da caderneta bancária e a notificação para o pagamento do imposto. (O formulário de solicitação para o débito automático pode ser encontrado nos balcões das respectivas instituições bancárias.)

Contato Divisão de Seguro e Pensão do Setor do Seguro Nacional de Saúde
Tel: 0568-76-1123

Enviaremos a notificação para o pagamento do imposto municipal e provincial do ano de 2010

● **Envio da notificação para o pagamento dos impostos municipal e provincial**
Enviaremos a notificação para o pagamento dos impostos do ano de 2010 com a data de 1º de Junho. Os impostos municipal e provincial individual serão tributados sobre a renda do ano fiscal anterior, para as pessoas com endereço residencial neste município em 01/01 deste ano.

● **Os impostos municipal e residencial passa a poder ser pago nas lojas de conveniência**
É possível efetuar o pagamento a qualquer hora, sem ter que se preocupar com o dia da semana e o horário, sendo aconselhável para que utilizem este serviço.
Também pedimos a sua compreensão, pois a partir do ano fiscal de 2010 o sistema de incentivo ao pagamento prévio foi extinto.

● **Sobre isenção**
Quando houver dificuldades para o pagamento dos impostos devido a uma significativa redução da renda por ocasião de ter-se aposentado, desastre, morte ou devido a um tratamento prolongado, a pessoa poderá receber a isenção se efetuar a sua requisição antes do vencimento do pagamento ou até 30 dias a contar do dia seguinte da ocorrência do motivo para a isenção (data que for mais tardia).

Contato Divisão do Imposto Municipal Tel: 0568-76-1182

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 30/06(quarta)

- Imposto Municipal e Provincial (1ª parcela)
- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (1ª parcela)

Procuram efetuar o pagamento com antecedência! Vamos respeitar as regras de pagamento para o benefício de todos. Para evitar esquecer-se do pagamento, aproveite a comodidade do sistema de débito automático.

As pessoas que pagam os impostos por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.

Aos domingos é possível fazer consultas sobre os pagamentos

◎ A Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura abrirá o balcão para consultas sobre o pagamento e para o pagamento dos impostos do município.

Data e horário 13 de Junho (domingo) 27 de Junho (domingo)... Das 08h30 até as 17h15

Aceitamos pagamentos também aos sábados e domingos

◎ Nas lojas de conveniência e na sucursal da Estação de Komaki, é possível efetuar o pagamento dos impostos do município todos os dias.

Contato Divisão de Arrecadação Tel.: 0568-72-2101 (principal) Ramais: 276~279
Tel.: 0568-76-1117 e 0568-76-1118 (ligação direta)

Perguntas e Respostas sobre os impostos



Q1

Atualmente resido no município de Nagoya, mas ouvi falar que receberei no mês de Junho, a notificação para o pagamento dos impostos municipal e provincial do município de Komaki, isso é verdade?

A

Devido ao dia que serve como base para a tributação dos impostos municipal e provincial ser o dia 1º de Janeiro, mesmo que você tenha-se mudado de Komaki após o dia 2 de Janeiro, a tributação do relativo ano será efetuado pelo município de Komaki. Por esse motivo, mesmo que esteja residindo no município de Nagoya, no caso de haver impostos para este ano, você receberá no mês de Junho a notificação para o pagamento pelo município de Komaki. Sendo assim, você não receberá este ano a notificação para o pagamento dos impostos municipal e provincial pelo município de Nagoya.

Q2

Atualmente estou desempregado e não tenho nenhuma fonte de renda, mas ouvi falar que receberei no mês de Junho, a notificação para o pagamento dos impostos municipal e provincial, isso é verdade?

A

Os impostos municipal e provincial são calculados com base na renda do ano anterior, e tributado no mês de Junho do ano seguinte. Por esse motivo, caso você tenha tido uma renda básica fixa durante o ano anterior, você receberá a notificação para o pagamento no mês de Junho.

Concurso de trabalhos originais para o pôster publicitário da 51ª Exposição de Arte do Município de Komaki



- Conteúdo / 1 trabalho por pessoa, que seja uma obra original e não publicada
- Padrões / Vertical A2, não é necessário apainelar
- Cor / Livre (porém, com exceção das cores dourada, prateada e fluorescente)
- Letras que deverão ser adicionadas / 第51回小牧市民美術展
- Prêmio / 30.000 ienes para o Melhor Trabalho



Inscrições e contato

Favor trazer até a Divisão para a Promoção da Cultura, o trabalho e o formulário de inscrição (disponível na Divisão para a Promoção da Cultura e nos Centros Cívicos) até às 17h00 do dia 30/07(sexta) ou por remessa postal (Código postal: 485-8650, não é necessário o endereço. Favor guardar a nota da remessa ou o comprovante de entrega). Tel.: 0568-76-1188

Curso para cidadãos "A cultura alimentar de nossa terra natal Komaki"

Os pratos festivos → pratos locais que nasceram da sabedoria adquirida no dia a dia. Desta vez, com o final do plantio de arroz, apresentaremos o "Myoga Manju" e o "Barazushi" feitos durante o intervalo do plantio!

- Data e horário / 25/06(sexta), das 09h30 às 12h30
- Local / Centro Comunitário de Komaki, 3º andar, na sala de culinária
- Público-alvo / Pessoas que residem, trabalham ou estudam no município com mais de 18 anos de idade
- Vagas / 20 pessoas *Haverá sorteio caso o número de inscritos seja muito grande.
- Taxa / Taxa da aula: 150 ienes, Custo com ingredientes: 800 ienes
*Poderá haver alteração da taxa de acordo com os ingredientes.
- Outros detalhes / - O curso será realizado em japonês incluindo as receitas. - Não haverá intérpretes. - Não haverá berçário.

Escreva em um cartão postal com resposta paga "A cultura alimentar de nossa terra natal Komaki", o código postal, o endereço, o nome (com hiragana ao lado do kanji), idade, número do telefone, para as pessoas que residem fora do município preencher o endereço e o telefone do local de trabalho, e enviar até o dia 12/06(sábado) (válido a data do carimbo postal), ou então trazer pessoalmente o cartão postal de resposta até a Secretaria de Cursos para os Cidadãos no Centro Comunitário de Komaki.

2-107, Komaki, Código Postal: 485-0041 Tel: 0568-77-8269

Inscrições e contato

Casa da Juventude do Município de Komaki Curso de Verão para jovens

Aprendizado sobre o modo de vestir "yukata" para mães e filhas

Vagas 10 pessoas

- Data e horário / 04/07(domingo), das 10h00 às 12h00
- Local / Casa da Juventude do Município de Komaki
- Público-alvo / Crianças (meninas) abaixo do ensino ginásial e os seus responsáveis (mulheres)
- Trazer / Yukata infantil, faixa do yukata (faixa com metade da largura, faixa simples ou uma faixa feita a mão), 3 cordões para apertar o yukata, roupa íntima (algo que possa se vestir debaixo do yukata, tal como camiseta ou camisola, legging ou uma calça curta)
- Professora / Grupo de estudo sobre o modo de se vestir o quimono da Casa da Juventude
- Taxa da aula e custo com o material / Gratuito

Curso "Uma divertida expedição histórica sobre Komaki" ~ Nobunaga e o Komakiyama~

Vagas 20 pessoas

- Data e horário / 26/07(segunda), das 10h00 às 12h00
- Local / Casa da Juventude do Município de Komaki, Komakiyama e o Museu Histórico
- Público-alvo / Crianças da 5ª série do ensino primário à 3ª série do ensino ginásial residentes no município.
- Trazer / Material de escrita, bebida para a reposição de líquido, traje e calçado que facilitem a caminhada.
- Professor / Associação de Guias Voluntários sobre História Tabunoki
- Taxa da aula e custo com o material / Gratuito
- Taxa do seguro / 30 ienes

Arte em vidro ~ Confecção de um porta-retrato tipo vitral que irá decorar as lembranças das férias de verão~

Vagas 20 pessoas

- Data e horário / 10/07(domingo), das 10h00 às 12h00
- Local / Casa da Juventude do Município de Komaki
- Público-alvo / Crianças da 4ª série do ensino primário à 3ª série do ensino ginásial residentes no município
- Trazer / Tesoura, lápis e cola
- Professor / Clube dos Apreciadores da Arte em Vidro da Casa da Juventude
- Taxa da aula / Gratuito
- Custo com o material / 1350 ienes

Inscrições Favor se inscrever através do Fax ou e-mail da Casa da Juventude do Município de Komaki até o dia 14/06(segunda). Haverá sorteio caso o número de inscritos seja muito grande.
Fax: 0568-71-4321 Email: ko-seinen@md.ccnw.ne.jp

Contato Casa da Juventude do Município de Komaki, Tel: 0568-76-3718 Fax: 0568-71-4321
Email: ko-seinen@md.ccnw.ne.jp

Curso para crianças de Internacionalização da KIA “Entrosamento em um dia no campo”

Vivenciar o intercâmbio internacional em um dia no campo! Aprender sobre o intercâmbio internacional de uma forma divertida, passando um dia no campo e dividindo as atividades junto de vários amigos.

Data e local	11/07/2010(domingo), das 08h30 às 16h00
Local	Museu da Etnologia ao Ar Livre, Little World.
Público-alvo	Crianças residentes neste município ou sócios juvenis da KIA
Vagas	Por ordem de chegada: 20 crianças japonesas (da 3ª série a 6ª série do ensino primário) e 20 crianças estrangeiras (de 8 a 12 anos de idade)
Taxa	Sócio: 200 ienes. Não sócio: 500 ienes.

Modo de inscrição, período e informações

Favor fazer a inscrição diretamente na Secretaria da Associação Internacional de Komaki, trazendo a o valor da inscrição entre 01/06(terça) a 26/06(sábado), das 09h00 às 17h00 (exceto das 12h00 às 13h00). Porém, com exceção dos domingos, segundas e feriados.

Culinária do mês de Junho

Pêssego em calda

O pêssego é uma fruta típica do município de Komaki. Comer o pêssego fresquinho do modo como ele é, também é muito saboroso, mas fazer dele pêssego em calda também deixa-o com um sabor muito especial.

■ Ingredientes (para 4 pessoas)

- Pêssego.....300g
- Açúcar granulado..... 80g
- Caldo de limão..... pouco

■ Modo de fazer

- ① Lave o pêssego, descasque-o e corte-o em formato de meia-lua.
- ② Coloque em uma panela o pêssego e o açúcar granulado, quando começar a ficar aguado cozinhe ligeiramente em fogo médio.
- ③ Quando estiver bem cozido adicione o caldo de limão.
- ④ Deixe esfriar e sirva-o.



Receita fornecida pelo: Grupo de nutrição e refeição das escolas

● Detalhe

Quando cozinhar o pêssego, retire sem falta a espuma que se forma.

Que tal se submeter a um exame que tem em foco a gordura visceral, para a prevenção de doenças associadas ao estilo de vida?

Exame para jovens de 35 anos

Conteúdo	Medição da massa corporal (medição da altura, peso e cintura), medição da pressão arterial, exame de urina, exame de sangue (perfil lipídico, exame de glicose no sangue, exame para diagnóstico de anemia), consulta médica, teste da saliva (verificação da tendência de sangramento da gengiva), orientação por uma higienista dental
Data e local	Centro Comunitário MunicipalDo dia 06/07(terça) ao dia 09/07(sexta) Centro do TrabalhadorDias 02/07(sexta), 05/07(segunda) e 13/07(terça) *No dia 05(segunda) e 08(quinta), um intérprete em português estará a disposição.
Horário	Das 09h30 às 12h00
Público-alvo	Pessoas residentes neste município e que não tiveram a oportunidade de se submeterem aos exames nos postos de atendimento ou em outros locais e que: ① Completarão 35 anos neste ano (nascidos entre 01/04/1975 a 01/04/1976); ② Pessoas com idade entre 36 a 39 anos, e que não se submeteram ao Exame para jovens do ano de 2009; ③ Pessoas com idade entre 36 a 39 anos.
Atendimento	800 pessoas (por ordem de chegada)
Taxa	Gratuito



Inscrições e contato

O início das inscrições é para as pessoas que se enquadram no ① a partir do dia 24/05(segunda), para as pessoas que se enquadram no ② a partir do dia 01/06(terça) e para as pessoas que se enquadram no ③ a partir do dia 08/06(terça). Para os números ①, ② e ③ favor marcarem a data, horário e local desejado até o dia 18/06(sexta) no Centro de Saúde. Tel.: 0568-75-6471



Calendário de Exames Médicos Materno-Infantil

*Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

Descrição	Data	Horário	Público-Alvo dos exames
Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe	01/Jun(Ter)	Horário de recepção 13h05 às 13h55	Nascidos em Janeiro de 2010
	08/Jun(Ter)		
	15/Jun(Ter)		Nascidos em Fevereiro de 2010
	22/Jun(Ter)		
29/Jun(Ter)			
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	04/Jun(Sex) 11/Jun(Sex) 18/Jun(Sex)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Dezembro de 2008
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	03/Jun(Qui) 24/Jun(Qui)	Horário de recepção 09h00 às 10h10	Nascidos em Março de 2008
Exame médico para crianças de 3 anos	02/Jun(Qua)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Junho de 2007
	09/Jun(Qua)		
	23/Jun(Qua)		

*No dia do exame médico, o horário de recepção dependerá do dia do nascimento do seu filho. Enviaremos o calendário dos exames médicos, favor conferir as datas correspondentes.



Exame de cancer (coletivo)

Nome do exame	Público-Alvo	Data
Exame de câncer do colo do útero Somente da região cervical 750 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 20 anos de idade, e nascidas em ano ímpar do calendário ocidental. (Entretanto, mulheres nascidas em ano par e que não se submeteram ao exame do ano de 2009 poderão se submeter ao exame)	18/07
Exame de câncer de mama Mamografia 1.200 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 40 anos de idade, e nascidas em ano ímpar do calendário ocidental. (Entretanto, mulheres nascidas em ano par e que não se submeteram ao exame do ano de 2009 poderão se submeter ao exame)	07/08 12/08 23/08

*Os exames de câncer de estômago, câncer de intestino grosso e de osteoporose, podem ser realizados uma vez, no período de maio até março do ano seguinte.

*Será realizado no Centro de Saúde.

*O exame de câncer do colo do útero e o exame de câncer de mama (mamografia) podem ser realizados uma vez, a cada dois anos. (Extraído do "Guia para a Educação da Saúde com ênfase a prevenção do câncer e a prática de exames de câncer" do Ministério da Saúde, do Trabalho e Bem-Estar)

Inscrições para os exames coletivos de câncer

*Informaremos os exames realizados no mês através do boletim mensal. Fique à vontade para pedir a solicitação do exame no Centro de Saúde. (De segunda a sexta, das 08h30 até as 17h15)

Redução de custo

Os exames de câncer (exceto exame de osteoporose) das pessoas indicadas abaixo são gratuitos. Antes do exame, preencha o formulário específico. ① Acamados com mais de 65 anos completos ② Famílias que recebem ajuda de custo do governo ③ Famílias isentas do imposto municipal

Vacinação preventiva

Tipo	Data	Local	Horário	Público-alvo
Poliomielite	03/Jun(Qui)	Centro Cívico Ajioka	Recepção Das 14h00 às 15h00	Crianças de 3 meses a 7 anos e 6 meses incompleto
	25/Jun(Sex)	Centro Cívico Tobu		
	17/Jun(Qui)	Centro Cívico Kitazato		
	24/Jun(Qui)	Centro Comunitário Municipal (Auditório Municipal)		